

Journals

No. 49

Friday, November 18, 2011

10:00 a.m.

Journaux

N^o 49

Le vendredi 18 novembre 2011

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Ms. Savoie (Victoria), Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, as reported by the Legislative Committee on Bill C-18 with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 6.

Group No. 2 — Motions Nos. 7 to 11.

Group No. 1

Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), moved Motion No. 1, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 2.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), moved Motion No. 2, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 3.

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), moved Motion No. 3, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 6.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), moved Motion No. 4, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 7.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), moved Motion No. 5, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 9.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Thibeault (Sudbury), moved Motion No. 6, — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 12.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

La Greffière informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M^{me} Savoie (Victoria), Vice-présidente et présidente des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, dont le Comité législatif chargé du projet de loi C-18 a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 à 6.

Groupe n^o 2 — motions n^{os} 7 à 11.

Groupe n^o 1

M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Thibeault (Sudbury), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 2.

M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Thibeault (Sudbury), propose la motion n^o 2, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 3.

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Martin (Winnipeg-Centre), propose la motion n^o 3, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 6.

M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Thibeault (Sudbury), propose la motion n^o 4, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 7.

M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Thibeault (Sudbury), propose la motion n^o 5, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 9.

M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Thibeault (Sudbury), propose la motion n^o 6, — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 12.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 411-0087 and 411-0135 concerning Canadians abroad. — Sessional Paper No. 8545-411-29-02;

— No. 411-0090 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-411-4-05;

— Nos. 411-0096 and 411-0115 concerning asbestos. — Sessional Paper No. 8545-411-1-05;

— No. 411-0102 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-411-27-03.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), four concerning Fiji (Nos. 411-0159 to 411-0162);

— by Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-0163);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning federal programs (No. 411-0164).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-173 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-165 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — With respect to the opening of the Department of National Defence (DND) offices at 3500 Carling Avenue, Ottawa, Ontario, also known as the Nortel Campus: (a) what was the total cost to open the facility for use by DND, broken down by (i) the initial

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 411-0087 et 411-0135 au sujet des Canadiens à l'étranger. — Document parlementaire n^o 8545-411-29-02;

— n^o 411-0090 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n^o 8545-411-4-05;

— n^{os} 411-0096 et 411-0115 au sujet de l'amiante. — Document parlementaire n^o 8545-411-1-05;

— n^o 411-0102 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n^o 8545-411-27-03.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Davies (Vancouver Kingsway), quatre au sujet des îles Fidji (n^{os} 411-0159 à 411-0162);

— par M. Norlock (Northumberland—Quinte West), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 411-0163);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet des programmes fédéraux (n^o 411-0164).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-173 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-165 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — En ce qui concerne l'ouverture des bureaux du ministère de la Défense nationale (MDN) au 3500, avenue Carling, à Ottawa, en Ontario, aussi connu sous le nom de Campus Nortel : a) quel a été le coût total de l'ouverture de ces bureaux pour le MDN,

cost to purchase the land and facilities, (ii) the cost to renovate the facilities to make them operational for DND purposes; (b) how many staff are currently operating from the Nortel Campus and is this the full complement that the facility will accommodate, or, if not, how many more is it expected to accommodate; (c) in what functions are these personnel engaged, i.e., human resources, accounting, military command, etc.; (d) what is the time frame to transfer all of the services from the National Defence Headquarters (NDHQ) to the new location; (e) what, if any, services or functions will remain at the current NDHQ location; (f) will DND services at facilities other than NDHQ be moved to the Nortel Campus, and, if so, what services and from which locations, specifying the complete addresses of the buildings and the services, will be moved; and (g) what will be the total annual operational cost to operate the Nortel facility? — Sessional Paper No. 8555-411-165.

ventilé par (i) le coût initial de l'achat du terrain et des locaux, (ii) le coût de la rénovation des locaux pour les rendre opérationnels aux fins du MDN; b) combien de personnes travaillent-elles actuellement sur le Campus Nortel et est-ce le total de l'effectif que ces locaux accueilleront ou, dans le cas contraire, combien de personnes supplémentaires sont-ils censés accueillir; c) dans quels domaines ces personnes travaillent-elles, à savoir, en ressources humaines, en comptabilité, au commandement militaire, etc.; d) quel est l'échéancier établi pour le transfert de tous les services du Quartier général de la Défense nationale (QGDN) au nouvel emplacement; e) certains services ou domaines demeureront-ils à l'emplacement actuel du QGDN et, si oui, lesquels; f) des services du MDN se trouvant dans d'autres locaux que ceux du QGDN vont-ils déménager au Campus Nortel, et, si oui, quels services et de quel emplacement, en indiquant l'adresse complète des édifices et des services devant être déménagés; g) quel sera le coût de fonctionnement annuel total des locaux du Campus Nortel? — Document parlementaire n° 8555-411-165.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, as reported by the Legislative Committee on Bill C-18 with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 6).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada.

Mr. Carmichael (Don Valley West), seconded by Mr. Watson (Essex), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Report of the Canadian Dairy Commission, together with the Auditor General's Report, for the dairy year ended July 31, 2011, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, dont le Comité législatif chargé du projet de loi C-18 a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 à 6).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada.

M. Carmichael (Don Valley-Ouest), appuyé par M. Watson (Essex), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année laitière terminée le 31 juillet 2011, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document

Paper No. 8560-411-90-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of British Columbia and the Nuxalk Nation Council, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-411-475-20. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2011-1192, P.C. 2011-1193 and P.C. 2011-1195 to P.C. 2011-1198. — Sessional Paper No. 8540-411-1-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— P.C. 2011-1212 and P.C. 2011-1213. — Sessional Paper No. 8540-411-3-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2011-1207 and P.C. 2011-1208. — Sessional Paper No. 8540-411-14-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2011-1209. — Sessional Paper No. 8540-411-7-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— P.C. 2011-1206. — Sessional Paper No. 8540-411-9-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2011-1185 and P.C. 2011-1186. — Sessional Paper No. 8540-411-10-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2011-1183. — Sessional Paper No. 8540-411-18-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2011-1199 to P.C. 2011-1202, P.C. 2011-1204, P.C. 2011-1205 and P.C. 2011-1218. — Sessional Paper No. 8540-411-16-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2011-1214 and P.C. 2011-1215. — Sessional Paper No. 8540-411-13-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2011-1216 and P.C. 2011-1217. — Sessional Paper No. 8540-411-29-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— P.C. 2011-1286. — Sessional Paper No. 8540-411-20-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

parlementaire n° 8560-411-90-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de la Colombie-Britannique et le Conseil de la Nation des Nuxalk, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L. R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-411-475-20. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2011-1192, C.P. 2011-1193 et C.P. 2011-1195 à C.P. 2011-1198. — Document parlementaire n° 8540-411-1-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— C.P. 2011-1212 et C.P. 2011-1213. — Document parlementaire n° 8540-411-3-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2011-1207 et C.P. 2011-1208. — Document parlementaire n° 8540-411-14-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2011-1209. — Document parlementaire n° 8540-411-7-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— C.P. 2011-1206. — Document parlementaire n° 8540-411-9-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2011-1185 et C.P. 2011-1186. — Document parlementaire n° 8540-411-10-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2011-1183. — Document parlementaire n° 8540-411-18-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2011-1199 à C.P. 2011-1202, C.P. 2011-1204, C.P. 2011-1205 et C.P. 2011-1218. — Document parlementaire n° 8540-411-16-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2011-1214 et C.P. 2011-1215. — Document parlementaire n° 8540-411-13-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2011-1216 et C.P. 2011-1217. — Document parlementaire n° 8540-411-29-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources naturelles*)

— C.P. 2011-1286. — Document parlementaire n° 8540-411-20-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des comptes publics*)

— P.C. 2011-1219 to P.C. 2011-1221. — Sessional Paper No. 8540-411-30-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— P.C. 2011-1184, P.C. 2011-1210 and P.C. 2011-1211. — Sessional Paper No. 8540-411-24-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— P.C. 2011-1191. — Sessional Paper No. 8540-411-32-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Veterans Affairs*)

ADJOURNMENT

At 2:31 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— C.P. 2011-1219 à C.P. 2011-1221. — Document parlementaire n° 8540-411-30-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— C.P. 2011-1184, C.P. 2011-1210 et C.P. 2011-1211. — Document parlementaire n° 8540-411-24-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— C.P. 2011-1191. — Document parlementaire n° 8540-411-32-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des anciens combattants*)

AJOURNEMENT

À 14 h 31, la Vice-présidente ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.